



المزيد من المعلومات والدعم والمساعدة / More information, support and help

ما يقومون به	المحاكم والخدمات	What it is or how they help	Courts and Services
محكمة ولائية تنتظر في قضايا العنف العائلي.	المحكمة الابتدائية www.magistratescourt.org.au	State Court that hears family violence matters.	Magistrates' Court www.magistratescourt.org.au
المحكمة الأسترالية التي تنتظر في قضايا الطلاق والممتلكات وتربية الأطفال بعد الانفصال.	هيئة المساعدة القانونية بفكتوريا www.familycourt.gov.au	Australian court that hears divorce, property and parenting after separation matters.	Family Law Court www.familycourt.gov.au
خدمة قانونية يمكنها تقديم مشورة هاتفية مجانية بعدة لغات. (الاثنين-الجمعة، 8.45 صباحاً – 5.15 مساءً)	الخدمات القانونية للنساء بفكتوريا 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au	A legal service that can give free telephone advice in a range of languages. (M–F 8.45am–5.15pm)	Victoria Legal Aid 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au
خدمة قانونية للنساء يمكنها تقديم مشورة هاتفية مجانية مع الاستعانة بمتترجم شفهي. (الثلاثاء والخميس، 5.30 – 7.30 مساءً)	الخدمات القانونية للنساء بفكتوريا (مناطق حضرية) 8622 0600 (أرياف) 1800 133 302 womenslegal.org.au	A women's legal service that can give free telephone advice with interpreters. (Tu & Th 5.30–7.30pm)	Women's Legal Service Victoria 8622 0600 (metro) 1800 133 302 (rural) womenslegal.org.au
خدمة دعم لضحايا العنف العائلي وجرائم أخرى (نساء أو رجال). (9 صباحاً – 11 صباحاً يومياً)	الخط الهاتفي لمساعدة ضحايا الجرائم 1800 819 817 www.victimsofcrime.vic.gov.au	Support service for victims of family violence and other crimes (women or men). (9.00 am – 11.00 pm every day)	Victims of Crime Helpline 1800 819 817 www.victimsofcrime.vic.gov.au
خدمة دعم وطنية عبر الهاتف لضحايا الاعتداء الجنسي والعنف العائلي. (24 ساعة)	1800 Respect www.1800respect.org.au 1800 737 732	National telephone support service for victims of sexual assault and family violence. (24 hours)	1800 Respect www.1800respect.org.au 1800 737 732
خدمات دعم لضحايا الاعتداء الجنسي.	خدمات دعم لضحايا الاعتداء الجنسي 1800 806 292 (24 ساعة) www.sacl.com.au	Support services for victims of sexual assault.	Sexual Assault Crisis Line 1800 806 292 (24 hours) www.sacl.com.au
خدمات دعم وإحالة للنساء.	Safe Steps مركز استجابة لحالات العنف العائلي (24 ساعة) 1800 015 188 www.safesteps.org.au	Women's support & referral service	Safe Steps Family Violence Response Centre (24hrs) 1800 015 188 www.safesteps.org.au
خدمة دعم للرجال في حالات العنف العائلي. (على نطاق الولاية 24 ساعة)	خدمة الإحالة للرجال 1300 766 491 (24 ساعة)	Men's family violence support service. (Statewide 24 hours)	Men's Referral Service 1300 766 491 (24 hours)
خدمات دعم وإحالة للرجال.	منظمة MensLine Australia 1300 78 99 78 www.mensline.org.au	Men's family violence support service	MensLine Australia 1300 78 99 78 www.mensline.org.au
خدمة هاتفية يمكن أن تساعد في إسكان الطوارئ. (على نطاق الولاية، 24 ساعة)	إحالة للإسكان على نطاق الولاية 1800 825 955 (24 ساعة)	Telephone service that can assist with emergency housing. (Statewide 24 hours)	Housing Statewide Referral 1800 825 955 (24 hours)

في حالة الطوارئ، اتصل على رقم الثلاثة أصفار (000)

In an emergency, call Triple Zero (000)



خدمات الترجمة الشفهية

24 ساعة

131 450

<https://www.tisnational.gov.au>



Relay Service (24 ساعة)

للصم أو ضعاف السمع أو النطق

www.relayservice.gov.au

خدمة تحدث واستمع 1300 555 727



في حالة الطوارئ، اتصل على

ثلاثة أصفار (000)

**المصطلحات الفنية والتعريفات / Technical terms and definitions**

التعريف	مصطلحات فنية	Definition	Technical terms
الإجراء القانوني لحماية الحقوق، وهو إجراء غير جنائي (مثل طلب لاصدار أمر بعدم التعرض).	الإجراء المدني (للعنف العائلي)	Legal action to protect rights, a non-criminal measure (e.g. application for an intervention order).	Civil action (for family violence)
سلوك صادر من قبل أحد أفراد العائلة الذي يخلق الأذى والخوف والسيطرة على شريك حميم أو شريك سابق أو أطفال أو أفراد آخرين من العائلة. ويشمل الاعتداء الجسدي والاعتداء الجنسي، والإساءة العاطفية والنفسية أو المالية.	العنف العائلي	Behaviour by a family member that creates harm, fear and control over an intimate partner or ex-partner, children, or other family members. It includes physical assault, sexual assault, and emotional, psychological or financial abuse.	Family violence
الشخص الذي يتم إخطاره أو أمره قانونياً بوقف العنف العائلي.	المُدعى عليه أو الطرف الآخر	A person who is legally on notice, or ordered, to stop family violence.	Respondent or other party
شخص محمي من العنف العائلي بموجب إشعار سلامة بشأن العنف العائلي أو أمر بعدم التعرض. الأطفال يمكن أن يكونوا محميين. ويمكن تضمين الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 18 سنه في أمر الوالد المحمي.	الشخص المحمي/ الضحية/ عضو الأسرة المتأثر (AFM)	A person, who is protected from family violence by a family violence safety notice or intervention order . Children can be protected people. Children who are under 18 years can be included on a protected parent's order.	Protected person / victim/ affected family member (AFM)
إشعار قانوني صادر عن الشرطة لمنع العنف العائلي حتى جلسة المحكمة.	الإشعار بشأن السلامة من العنف العائلي (FVSN)	A legal notice issued by police to prohibit family violence until the court hearing.	Family Violence Safety Notice (FVSN)
أمر أو توجيه كتابي تصدره المحكمة لمنع العنف العائلي.	الأمر بعدم التعرض المتعلق بالعنف العائلي (FVIO)	An order or written direction made by a court to prohibit family violence.	Family Violence Intervention Order (FVIO)
شرط منضمّن في إشعار السلامة بشأن العنف العائلي أو الأمر بعدم التعرض يمنع المدعى عليه من الاقتراب من الشخص المحمي، الأماكن المدرجة في الأمر بعدم التعرض (مثلاً، منزل الشخص المحمي أو مكان عمله أو مدرسته أو مركز رعاية الطفل).	شرط الاستبعاد	A condition on the family violence safety notice or intervention order that bans the respondent from coming near the protected person, or the places the intervention order lists (e.g. protected person's home, work, school or child care).	Exclusion condition
عندما يكون إشعار السلامة بشأن العنف العائلي أو الأمر بعدم التعرض قد تمّ تسليمه قانوناً إلى المدعى عليه، فبذلك يكون قد تمّ "توجيهه" ويجب الالتزام به.	تمّ التسليم	When the family violence safety notice or intervention order is legally delivered to the respondent, it is 'served' and must be obeyed.	Served
إذا لم يلتزم أحد المدعى عليهم بأحد شروط إشعار السلامة بشأن العنف العائلي أو الأمر بعدم التعرض، تعتبر هذه "مخالفة" أو "خرق". وينبغي الإبلاغ عن أي مخالفة للشرطة في أقرب وقت ممكن ويمكن أن تؤدي إلى تهم جنائية.	المخالفة أو الخرق	If a respondent has disobeyed a condition on a family violence safety notice or intervention order this is a 'contravention' or 'breach'. A contravention should be reported to police as soon as possible and can result in criminal charges.	Contravention or breach
حجز شخص تعتقد الشرطة بشكلٍ معقول أنه خرق القانون.	إلقاء القبض	The detention of a person who police reasonably believe has broken a law.	Arrest
عندما تتوفر في تحقيقات الشرطة أدلة كافية، أو معلومات، تفيد بأن شخصاً ما قد خالف القانون، وتمّ توجيه تهمة، لذلك يتعين على الشخص أن يأتي إلى المحكمة.	تهمة جنائية	When a police investigation has enough evidence, or information, that a person has broken the law, a charge is laid so the person has to come to court.	Criminal Charge

في حالة الطوارئ، اتصل على رقم الثلاثة أصفار (000)

In an emergency, call Triple Zero (000)

**ما يقومون به / Police Roles**

دور الشرطة	ما يقومون به	What they do	Police Roles
ضابط الشرطة الذي يوجه التهم.	مخبر	A police officer who lays a charge.	Informant
ضابط الشرطة الذي يحقق في بلاغ العنف العائلي.	محقق	A police officer who is investigating the report of family violence.	Investigator
ضابط الشرطة الذي يشرف على قضايا العنف العائلي في منطقة اختصاص الشرطة، في مركز شرطة يعمل 24 ساعة.	ضابط ارتباط مختص بالعنف العائلي (FVLO)	A police officer who oversees family violence matters in a police area, based at 24 hour station.	Family Violence Liaison Officer (FVLO)
الضابط أو المشرف المسؤول في مركز الشرطة.	الضابط المسؤول (OIC)	Officer in charge, or supervisor, of police station.	Officer in charge (OIC)
ضابط شرطة في المحكمة الابتدائية يتولى التنسيق مع جميع الأطراف المدّرجين في طلبات أوامر عدم التعرض بشأن العنف العائلي التي تصدرها الشرطة.	ضابط ارتباط مختص بالعنف العائلي بالمحكمة (FVCLO)	A police officer at a major Magistrates' Court who liaises with all parties of family violence intervention order applications made by police.	Family Violence, Court Liaison Officer (FVCLO)
هناك ضباط ارتباط من الشرطة يدعمون التنوع داخل المجتمع، استفسر في مركز الشرطة المحلي أو قم بزيارة www.police.vic.gov.au		There are police liaison officers who are dedicated to support the diversity within the community ask at your local station or see www.police.vic.gov.au	
إذا كانت لديك مخاوف بشأن كيفية تصرف الشرطة، اطلب التحدث مع المشرف أو الضابط المسؤول في مركز الشرطة أو الاطلاع على معلومات عن "الإطراء والشكاوى" 'compliments and complaints' على الموقع www.police.vic.gov.au		If you have concerns about how police acted, ask to talk with the supervisor or officer in charge at your police station or see 'compliments and complaints' at www.police.vic.gov.au	
يمكن لضباط الشرطة الذي يعمل معك أن يقترح عليك خدمات محلية وخدمات متخصصة أخرى.		Police working with you can suggest local and other specialist services.	

في حالة الطوارئ، اتصل على رقم الثلاثة أصفار (000)

In an emergency, call Triple Zero (000)